



## *Das Boot* permite a Sky Deutschland mostrar la gran capacidad inmersiva de Dolby Atmos

Cuando en 1981 se estrenó la película alemana *Das Boot*, fue rápidamente declarada una verdadera epopeya del cine europeo. Cuenta la historia del submarino alemán U-96 y de su tripulación durante la batalla del Atlántico en la Segunda Guerra Mundial. Su mezcla de observación psicológica aguda y empática y sus representaciones realistas del tedio, el terror y las euforias de la guerra, dejó el listón muy alto para la cinematografía sucesiva.



Así que cuando Sky Deutschland y Bavaria Fiction anunciaron su colaboración para una secuela en forma de serie televisiva, cualquier resultado que no fuera brillante habría sido un desastre. Por suerte, desde el estreno de la obra original en 1981 hasta 2017, año en que comenzó la producción de la serie, han aparecido nuevas herramientas y técnicas que permiten a los profesionales de la creación televisiva conseguir resultados realmente cinematográficos.

Después de que la primera temporada de *Das Boot* se vendiera a más de 100 territorios y fuese aclamada por la crítica y el público en 2019, se encargó una segunda temporada en 2020 que tuvo un éxito similar. En ambos casos, tal como confirma sin dudar el equipo de producción, la tecnología de sonido inmersivo Dolby Atmos jugó un papel fundamental. Como *Das Boot*, Dolby Atmos tiene un legado cinematográfico que ha evolucionado para mejorar el entretenimiento doméstico.

*"Teníamos varias líneas narrativas. En el mar, en tierra, en el mundo de los refugiados y en el Nueva York de los años cuarenta. Se necesitaban muchos paisajes sonoros diferentes para dotar a cada entorno de una experiencia única."*

Marcus Ammon, vicepresidente sénior de la producción original de Sky Deutschland





*“Tiene alta definición y alta resolución. Se podría pensar que se apreciaría al máximo en las escenas de batallas, con las explosiones de granadas submarinas, pero eso lo hace cualquiera. En realidad, lo que conseguimos fue trabajar con el silencio de formas nuevas.”*

Moritz Polter, productor ejecutivo de Bavaria Fiction

No hay nada más intenso que la vida en un submarino militar, y para lograr esa intensidad inmersiva el sonido fue fundamental. La creación del mejor entorno sonoro posible para la historia presentó numerosos desafíos radicalmente diferentes. «Teníamos varias líneas narrativas: dos en la primera temporada y tres en la segunda», explica Marcus Ammon, vicepresidente sénior de la producción original de Sky Deutschland. «En el mar, en tierra, en el mundo de los refugiados y en el Nueva York de los años cuarenta. Se necesitaban muchos paisajes sonoros diferentes para dotar a cada entorno de una experiencia única».

Moritz Polter, productor ejecutivo de series televisivas internacionales para Bavaria Fiction, fue el encargado de crear dichos paisajes. «El control para la colocación de los objetos en el espacio tridimensional que hace posible Dolby Atmos fue de gran ayuda. Obviamente, en las escenas ambientadas dentro del submarino, los sonidos dan muchísima información al público. Cuando estás en la superficie, los sonidos vienen de alrededor, mientras que bajo el agua proceden de arriba. Pero Dolby Atmos también fue sumamente útil para las demás líneas narrativas».

Por ejemplo, cuando la acción se desarrollaba en Nueva York, había que mostrar una ciudad ruidosa en las tres dimensiones. «Es una ciudad de rascacielos –explica Polter– y en la segunda temporada jugamos mucho más con el ambiente y el color. Las personas que vivían en un piso tenían vecinos arriba y abajo. Los gritos, el sonido de la radio en la planta de arriba, el ladrido de los perros... Jugamos con todo eso para crear un entorno completo. Y cuando nos movíamos a barrios más acomodados, el paisaje sonoro también lo reflejaba. Fue una suerte contar con Dolby Atmos. Nos dio muchas posibilidades que antes no teníamos».

Cuando el equipo de producción vio lo que se podía hacer con Dolby Atmos, descubrió ciertos aspectos inesperados. «Tiene alta definición y alta resolución. –comenta Polter– Se podría pensar que se apreciaría al máximo en las escenas de batallas, con las explosiones de granadas submarinas, pero eso lo hace cualquiera. En realidad, lo que conseguimos fue trabajar con el silencio de formas nuevas».

*“Se enfatizaba la situación claustrofóbica en que vivían esas personas. El público lo siente de manera diferente cuando la calidad es mayor. El goteo del agua, el crujido del casco metálico del submarino... Todo genera una experiencia inmersiva, y ese es el mérito de Dolby Atmos. Esa noche, el público estaba dentro del submarino.”*

Moritz Polter, productor ejecutivo de Bavaria Fiction





## El éxito del boca a boca

Ammon está de acuerdo: «No cabe duda de que los momentos espectaculares te atrapan. Tienes la sensación de estar ahí mismo, en medio de los bombardeos. Pero en los momentos de calma, cuando estás en el submarino, toda la tripulación está esperando el siguiente ataque y nadie dice nada, el silencio se percibe de una forma diferente. Es igual de emocionante, y la reacción de la audiencia [en el estreno] dio fe de ello. La gente estuvo hablando de ello durante días, de lo asombrosa que había sido toda la experiencia, de lo espectacular que era el sonido. Se lo oí comentar a muchos compañeros. Fue el mejor día de mi trayectoria creativa en televisión».

Polter añade: «Ponía de manifiesto la situación claustrofóbica que sufrían esas personas. El público lo siente de manera diferente cuando la calidad es mayor. El goteo del agua, el crujido del casco metálico del submarino... Todo genera una experiencia inmersiva, y ese es el mérito de Dolby Atmos. Esa noche, el público estaba dentro del submarino».

Uno de los desafíos con cualquier técnica de producción nueva es saber en qué medida utilizarla. Si se desaprovecha, no merece la pena contar con ella; si se abusa de ella, podría romper el hechizo, se corre el riesgo de desconcentrar al público y sacarlo de la historia. Lo que debería favorecer la inmersión se convierte en una molestia que resta fuerza a la narración. A Polter le pareció muy instructiva la diferencia entre las dos temporadas.

«Los directores de la segunda temporada tenían un estilo diferente que el director de la primera. En la primera temporada se aprecia el gusto del director por el minimalismo. Optó por reducir todo: menos música, menos extras. Los minimalistas aspiran a la sutileza. Y pudimos trabajar con el sonido de forma muy sutil. Si consigues añadir algo que aporte textura pero no acapare la atención, tienes muchas más posibilidades para trabajar con sutileza».

En la segunda temporada se utilizó Dolby Atmos de forma más apreciable, aprovechando la seguridad adquirida durante la primera temporada (una seguridad reforzada gracias a los comentarios positivos del público). Pero esta



*“¿Que si la experiencia fue positiva? Para nuestros clientes, sin duda. Para nosotros, sin duda. Es la demostración de nuestra posición de vanguardia en el uso de las nuevas tecnologías y, en segundo lugar, con esta serie hemos comprobado que Dolby Atmos es una tecnología fantástica. Ha sido muy positivo para mi carrera creativa. Desde luego, se la recomiendo a cualquiera.”*

Marcus Ammon, vicepresidente sénior de la producción original de Sky Deutschland

diferencia también se debía a una nueva necesidad creativa. «Los directores tenían una actitud más experimental en cuanto al uso de la cámara y el sonido. —explica Polter— lo que nos brindó muchas posibilidades en ese sentido. El ambiente del apartamento neoyorquino es fruto de ese enfoque. Tuvimos la oportunidad de usar Dolby Atmos de forma creativa. En lugar de limitar el uso de la tecnología para enfatizar el realismo, la utilizamos para destacar ciertos aspectos de la narración. Dolby Atmos se adapta a todos los gustos».

### **Das Boot navega en aguas internacionales**

Dolby Atmos desempeñó un papel importante en la venta de *Das Boot* a otros países. Los diálogos originales eran en alemán, inglés y francés, y en televisión normalmente las agencias de edición y doblaje suelen tener una copia del guión. Esto permitió tratar las distintas voces de manera diferente, lo que ayudó a personalizar el resultado final según las necesidades de cada mercado y, al mismo tiempo, ajustarse lo más posible a la calidad original.

«Estábamos constantemente en contacto con el estudio de doblaje —explica Polter (de Bavaria Fiction)— y como Dolby Atmos permite usar más pistas para diálogos e idiomas, se pueden producir versiones internacionales francamente buenas. Espero que eso impulse la adopción generalizada de Dolby Atmos.

Una última ventaja, según Polter, es que la conversión a formatos inferiores da mejores resultados. «Si se convierte la mezcla a estéreo o 5.1, se sigue oyendo la diferencia. La resolución superior del formato se conserva».

Y para los cinéfilos que solo se conforman con lo mejor, Dolby Atmos funcionó igualmente bien en Blu-ray. «Los distribuidores del DVD en Alemania, WDR Mediagroup, quedaron encantados. Igual que los forofos de la tecnología, esos que tienen sistemas de cine en casa con varios altavoces», recuerda Polter.

Después de producir dos temporadas de *Das Boot* para Sky, Ammon y Polter coinciden en que trabajar con Dolby Atmos (y con Dolby en general) fue una experiencia positiva.



«La clave está en la colaboración. – explica Polter– Nosotros hemos producido un producto magnífico con Dolby Atmos para llevarlo a Sky y a todo el mundo, y ellos [Dolby] se han encargado de garantizar la viabilidad técnica y financiera. Tanto técnica como comercialmente Dolby se ha mostrado siempre receptivo».

«Para crear una buena serie, lo fundamental es la historia, la interpretación de los actores, etc. Eso no va a cambiar. Pero la experiencia con Dolby Atmos ha sido especial, no quiero renunciar nunca más a esa calidad», asegura Polter.

Ammon está de acuerdo. «¿Que si la experiencia fue positiva? Para nuestros clientes, sin duda. Para nosotros, sin duda. Es la demostración de nuestra posición de vanguardia en el uso de las nuevas tecnologías y, en segundo lugar, con esta serie hemos comprobado que Dolby Atmos es una tecnología fantástica. Ha sido muy positivo para mi carrera creativa. Me ha ayudado a ampliar mis horizontes, ahora puedo hablar con conocimiento de causa sobre estas experiencias. Desde luego, se la recomiendo a cualquiera».

